

NICOLAAS SOHIER (AMSTERDAM)
AAN CONSTANTIJN HUYGENS (DEN HAAG)
26 MAART 1638
1817

Antwoord van een brief van Huygens van rond 20 maart 1638 (verloren)?

Samenvatting: Tot zijn spijt is Sohier er niet in geslaagd voor Huygens een werk van Biseghino te verkrijgen. Verder betuigt hij Huygens zijn dank voor de adviezen die hij hem heeft gegeven voor de muzikale opvoeding van zijn zoon.

Over een antwoord van Huygens is niets bekend.

Primaire bron: Leiden, Univ. Bibl., Cod. Hug. 37: brief (dubbelvel, 23x32cm, a | d; autograaf).

Vroegere uitgave: Worp 2, nr. 1817, p. 354: samenvatting.

Namen: Stefano Bernardi; Giovanni Biseghino; Pomponio Nenna; Constantijn Sohier.

Titels: *Amarissime dolcezze* (Biseghino).

Glossarium: basse continue (basso continuo); musique (muziek); partie (stem=partij).

Transcriptie

A Monsieur

Monsieur Huygens, Seigneur de Zuylichem, *etcetera*,

À La Haye.

Monsieur,

J'ay fait tout mon possible pour vous pouvoir envoyer le Biseghini, mais je ne le puis trouver à vendre. Un mien amy en at un livre à 5 parties, sans basse continue, intitulé l'*Amarissime dolcezze*, mais, l'ayant fait lier avec plusieurs autres livres en un corps ensemble, il ne s'en peut defaire. C'est auteur est assez bon, mais Pomponio Nenne le passe, si comme Steffane Bernardi et plusieurs autres, selon le jugement qu'on en fait icy.

Je vous suis très-obligé de ce qu'il vous at pleu me dire touchant l'eslèvement de mon fils au faict de la musique, et ne faudray à me gouverner à l'avenant pour mettre l'enfant en bon chemin, et, vous baisant très-humblement les mains, demeureray à jamais,

Monsieur,

vostre très-humble serviteur
Nicole Sohier.

D'Amsterdam, 26 Mars 1638.

Vertaling

Aan de heer Huygens, heer van Zuylichem, enzovoorts,

te Den Haag,

Mijnheer,

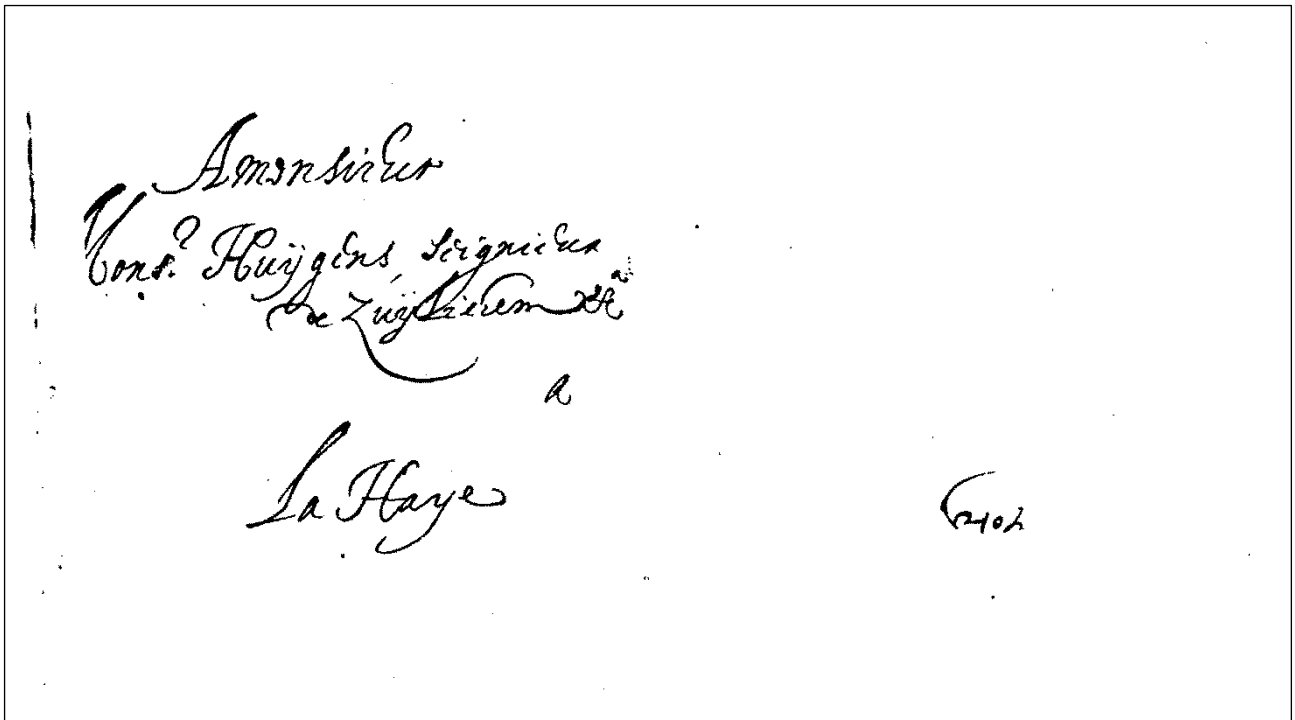
Ik heb gedaan wat ik kon om u de bundel van Biseghino te kunnen toezenden, maar ik kon er nergens een kopen. Een vriend van mij heeft een boek van hem met vijfstemmige muziek, zonder basso continuo, getiteld *Amarissime dolcezze*, maar hij wil er geen afstand van doen omdat hij het samen met verscheidene andere boeken in één band heeft laten inbinden. Deze auteur is tamelijk goed, maar Pomponio Nenna is beter, zoals ook Stefano Bernardi en verscheidene anderen, volgens de hier gangbare mening.

Ik dank u zeer voor hetgeen u mij over de opvoeding van mijn ¹zoon in de muziek heeft meegedeeld, en ik zal mij dienovereenkomstig moeten gedragen om hem op het goede pad te zetten, en, u nederig de hand kussend, zal ik voor altijd blijven,

mijnheer,

uw nederige dienaar
Nicolaas Sohier.

Amsterdam, 26 maart 1638.



1. Constantijn Sohier.



Monsieur

J'ay fait tout mon possible pour vous pouvoir envoyer le Psalme
mais il ne le puis encore envoyer. Ten mille fois mal un
liure à 5 francs, sans bas-reliefs, incrusté l'amezime
deux fois, mais l'ajout fait bien avec plusieurs autres liures
de vos corps ensemble, et ne s'en place difficile, c'est une est
assez bon, mais L'opinion de tous le part de vous seffers
Pouvant de plusieurs autres selon le jugement qu'on en
fait icy; Je vous suis content de ce que vous en
plus me direz concernant l'establissement de vos fils en fait
de la musique, ce ne faudray à me gouverner ad'aucun
pour me voir l'œuvre de vos devoirs, et vous baiera
exclure de mes mains, de me laisser à jamais

Monsieur

En vostre humble serviteur
P. Sohier

4.07.

ms. A. B. 26. 1638